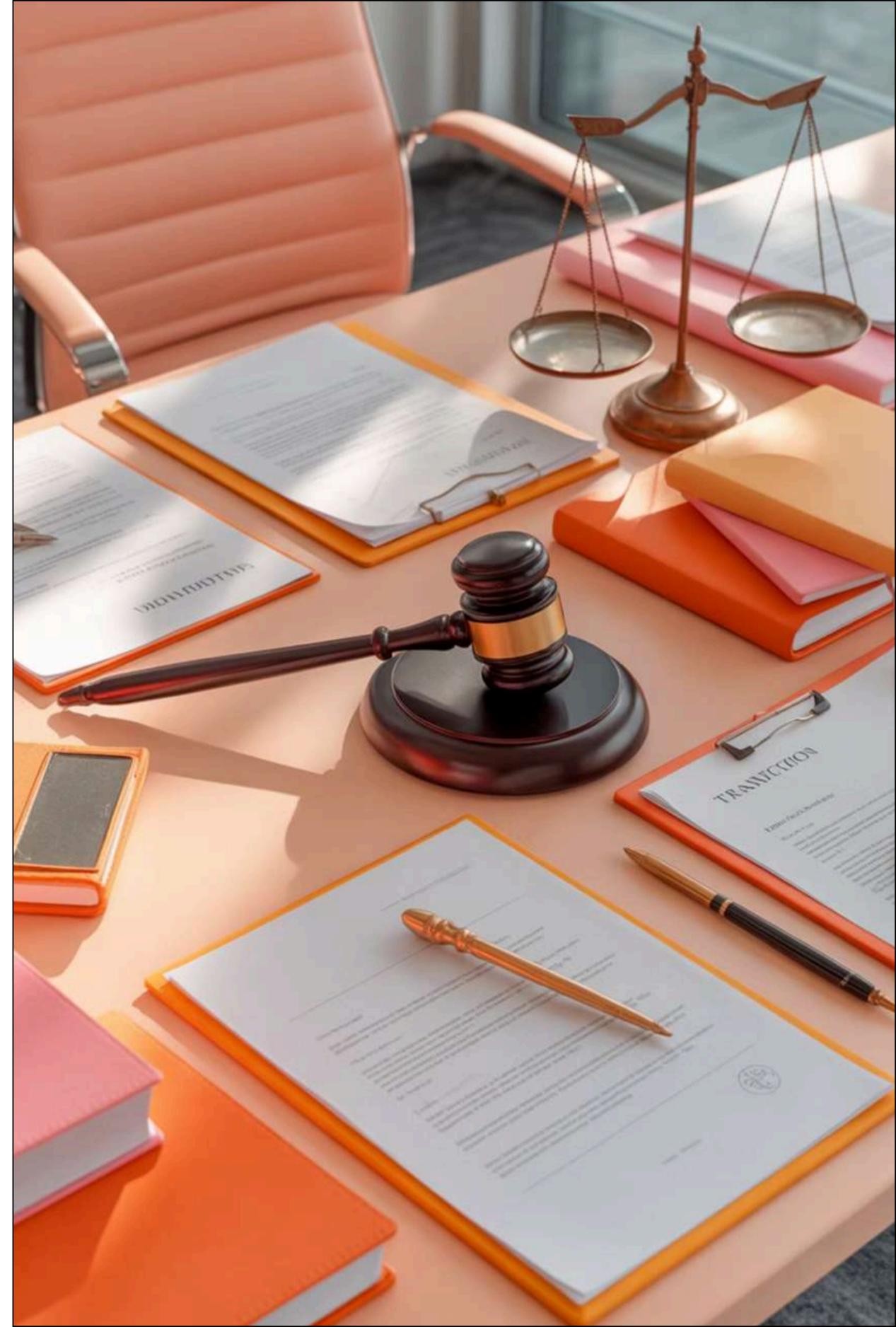


Case Study: Family Court Proceedings with Religious Documents

Subject: Ensuring legal validity for a property settlement using a translation with an Affidavit.



The Challenge

Hassan, a business owner in Melbourne, was navigating a complex property settlement in the Federal Circuit and Family Court of Australia. To finalise the division of assets, his solicitor required proof of his divorce, which had been finalised overseas via a religious "Talaq" document.

The document was non-standard and written in Urdu. Because this was for a court hearing, a simple translation was not enough. His legal team advised that to ensure **"Guaranteed Government Acceptance"**, the translation needed to be accompanied by an **Affidavit** to be witnessed by a Justice of the Peace (JP). Hassan was worried about finding a translator who understood both the religious terminology and the strict formatting requirements of the Australian legal system.

Our Solution

Hassan reached out to us specifically because we offer translations with affidavits.

1

Specialised Translation

We assigned a NAATI translator with expertise in religious divorce documents (such as Talaq and Khula). This ensured that specific terms regarding the *Iddat* period and spousal support provisions were translated with legal precision.

2

Affidavit Preparation

We provided the translation alongside a formal affidavit, signed by the translator. This is the quickest option for clients needing to submit evidence to a Justice of the Peace.

3

Confidentiality

Given the sensitive nature of the financial and child support details involved, we treated Hassan's documents with strict confidentiality.



Result

He took the package to a local JP, who witnessed the affidavit. The court accepted the documents as valid proof of divorce, allowing the property settlement to proceed.



Client Value

Hassan avoided costly legal delays because our team understood exactly what the Australian Family Court required regarding non-standard certificates.

Do you need a translation for Court or a Justice of the Peace?

Ensure your documents stand up to legal scrutiny. **Contact Sales** today to request a NAATI translation with a signed Affidavit.